

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Sychem powiedział do jej ojca i jej braci: Niech znajdę łaskę w waszych oczach, a dam wam, cokolwiek mi powiecie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto Sychem prosił ojca i braci Diny: Okażcie mi łaskę. Dam wam, czegokolwiek zażądacie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Sychem mówił też do jej ojca i braci: Niech znajdę łaskę w waszych oczach, a co mi powiecie, to dam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił też Sychem do ojca jej, i braci jej: Niech znajdę łaskę w oczach waszych, a co mi rzeciecie, to dam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i Sychem rzekł do ojca i do braciej jej: Niech najdę łaskę u was, a co jedno postanowicie, to dam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sychem rzekł też do ojca i braci Diny: Darzcie mnie [tylko] życzliwością, a dam wam, czegokolwiek zażądacie ode mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Sychem rzekł do ojca i braci jej: Jeżeli tylko doznam życzliwości od was, dam, cokolwiek ode mnie zażądacie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sychem zaś powiedział do jej ojca i braci: Jeżeli znalazłem u was przychylność, dam wszystko, cokolwiek ode mnie zażądacie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sychem zwrócił się do ojca i braci Diny: „Jeśli okażecie mi życzliwość, dam wam wszystko, czego zażądacie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także i Sychem zwrócił się do jej ojca i jej braci: - Okażcie mi łaskawość! Dam wszystko, czegokolwiek zażądacie ode mnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Szechem do jej ojca i do jej braci: Niech znajdę przychylność w waszych oczach, dam wam, cokolwiek mi powiecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сихем же сказав її батькові і її братам: Хай знайду я ласку перед вами, і що лиш скажете, дамо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Szechem powiedział do ojca i do jej braci: Obym tylko znalazł łaskę w waszych oczach, a dam, cokolwiek mi powiecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Szechem powiedział do jej ojca i do jej braci: ”Obym znalazł łaskę w waszych oczach, a cokolwiek mi powiecie, to dam.